

反芻動物及び豚の生肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の検討に関する交換公文

昭和三十六年二月二〇日東京で
昭和三十六年二月二〇日効力発生

外務大臣からアルゼンティン共和国
国外務宗務大臣にあてた書簡

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。日本国政府とアルゼンティン共和国政府との間の動物衛生協定を締結するに際して、本大臣は、両政府の代表者の間で到達した次の了解を記録にとどめる光栄を有します。

日本国政府は、反芻動物及び豚の生肉のアルゼンティンからの輸入に影響のある現行の禁止措置を、アル

アルゼンティン
反芻動物及び豚の生肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の
検討に関する交換公文

EXCHANGE OF NOTES CONCERNING
THE EXAMINATION OF THE PROHIBITION MEASURES AGAINST THE IMPORTATION FROM ARGENTINA OF FRESH MEAT OF RUMINANTS AND SWINE

Dated at Tokyo, December 20, 1961
Entered into force, December 20, 1961

Excellency:
Tokyo, December 20, 1961

On the occasion of concluding the Zoosanitary Agreement between the Government of Japan and the Government of the Argentine Republic, I have the honour to place on record the following understanding reached between the representatives of the two Governments:

The Government of Japan intends to take appropriate steps in the future to examine its present prohibitions

往
簡

アルゼンティン

反芻動物及び豚の生肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の
検討に関する交換公文

二〇

ゼンティンにおける口蹄疫に対する撲滅措置によつて
得られる成果に照らして検討するために将来適当な措
置を執る意図を有する。

本大臣は、閣下が、両政府の代表者の間で到達した
了解がこの書簡に正確に記されていることを確認され
れば幸いであります。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて
閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十一年十二月二十日に東京で

小坂善太郎

アルゼンティン共和国外務宗務大臣

ドクトル ミゲル・アンヘル・カルカノ閣下

アルゼンティン共和国外務宗務大

臣から外務大臣にあてた書簡

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付け
の閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有

affecting the importation from Argentina of fresh meat of
ruminants and swine, in the light of the results obtained
by the eradication measures against the foot-and-mouth
disease in Argentina.

I should be grateful if Your Excellency would confirm
that the understanding reached between the representatives
of the two Governments is correctly set out above.

I avail myself of this opportunity to renew to Your
Excellency the assurance of my highest consideration.

Zentaro Kosaka

His Excellency

Dr. Miguel Angel Cárcano,

Minister for Foreign Affairs and Worship
of the Argentine Republic

Tokyo, December 20, 1961

Excellency:

I have the honour to acknowledge receipt of Your

(条・十七)

来
簡

します。

日本国政府とアルゼンティン共和国政府との間の動物衛生協定を締結するに際して、本大臣は、両政府の代表者の間で到達した次の了解を記録にとどめる光栄を有します。

日本国政府は、反芻^{すう}動物及び豚の生肉のアルゼンティンからの輸入に影響のある現行の禁止措置を、アルゼンティンにおける口蹄疫^{てい}に対する撲滅^{はくめつ}措置によつて得られる成果に照らして検討するために将来適当な措置を執る意図を有する。

本大臣は、閣下が、両政府の代表者の間で到達した了解がこの書簡に正確に記されていることを確認されれば幸いであります。

本大臣は、両政府の代表者の間で到達した了解が閣下の書簡に正確に記されていることを確認する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十一年十二月二十日に東京で

アルゼンティン

反芻動物及び豚の生肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の検討に関する交換公文

Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

On the occasion of concluding the Zoosanitary Agreement between the Government of Japan and the Government of the Argentine Republic, I have the honour to place on record the following understanding reached between the representatives of the two Governments:

The Government of Japan intends to take appropriate steps in the future to examine its present prohibitions affecting the importation from Argentina of fresh meat of ruminants and swine, in the light of the results obtained by the eradication measures against the foot-and-mouth disease in Argentina.

I should be grateful if Your Excellency would confirm that the understanding reached between the representatives of the two Governments is correctly set out above.

I have the honour to confirm that the understanding reached between the representatives of the two Governments is correctly set out in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

アルゼンティン

反芻動物及び豚の生肉のアルゼンティンからの輸入禁止措置の
検討に関する交換公文

M・A・カルカノ

日本国外務大臣 小坂善太郎閣下

His Excellency

Mr. Zentaro Kosaka,
Minister for Foreign Affairs
of Japan

M. A. Cárcano